



# Elcross

L · U · X resistex  
CARBON



3131BG • 3132BG • 3132G • 3133BG • 3133G • 3134BG  
3138BG

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·  
Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet ·  
Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni  
per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi  
· Instruções de adaptação · Instructiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·  
Návod na použitie · Utprovningsinstruktion



# ES

## Descripción y uso previsto:

**Fajas:** Fabricadas en un material elástico y suave que se adapta 100% al cuerpo con material con fibra de carbono en su cara interna. Cómodas y confortables disponen de dos ballenas de acero paravertebrales que se pueden retirar y de tensores elásticos como refuerzo que ofrecen una alta sujeción muy adecuada para todo proceso en el que se requiera una inmovilización de tronco a nivel sacrolumbar.

**Espaldillera:** Fabricada en un material elástico y suave que se adapta 100% al cuerpo con material con fibra de carbono en su cara interna. Cómoda y confortable. Gracias a sus tirantes reforzados con elásticos que aumentan la tracción ejerce una retropulsión de los hombros que resulta muy útil para realizar un buen recordatorio postural y para procesos de dorsalgia.

## Indicaciones:

**Fajas Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lumbalgias, lumbociáticas, hernia discal, debilidad o atonía muscular, procesos postoperatorios lumbares y procesos degenerativos de la columna como artritis o artrosis lumbar.

**Espaldillera Elcross Lux 3138BG:** Recordatorio postural. Dorsalgias.

## Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

## Instrucciones para una correcta colocación:

Se aconseja ponerse la faja mirándose en el espejo. Por motivos de higiene y comodidad se recomienda el uso de una prenda de algodón, preferiblemente





sin costuras, debajo de la faja. Las fajas transpirables Elcross Lux, están provistas de cierres frontales o laterales de velcro (según el modelo) (A) diseñados ergonómicamente, lo que le ayudará a ponerse y quitarse la faja. También disponen de cinchas de ajuste (B) que incrementan la sujeción e inmovilización de la región lumbó sacra que se ajustan sobre el cierre principal. El diseño de la faja incluye unas franjas de velcro (C) para colocar las cinchas durante su manejo e impedir que se adhieran entre sí o al cuerpo de la faja.

**Faja Elcross Lux sacrolumbar modelo 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Asegúrese que las cinchas de ajuste (B) estén colocadas sobre las franjas de velcro (C).
- Despegue el velcro frontal (A) de la faja. Coloque la faja Elcross Lux a la altura y posición adecuada, (3cm por encima del pliegue del glúteo), sin realizar tensión.
- Ajuste la faja correctamente y cierre el velcro frontal (A). Despegue las cinchas laterales (B) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las cinchas laterales (B) sobre el cierre frontal (A).

**Faja Elcross Lux para abdomen péndulo modelo 3134BG (Fig. 2):**

- Asegúrese que las cinchas de ajuste (B) estén colocadas sobre las franjas de velcro (C).
- Despegue el velcro lateral (A) de la faja. Coloque la faja Elcross Lux a la altura y posición adecuada, (3cm por encima del pliegue del glúteo) sin realizar tensión. En este caso, al tratarse de una faja para abdomen péndulo, la faja se colocará con el cierre de velcro lateralmente (A), puesto que la parte frontal sirve para alojar el vientre.
- Ajuste la faja correctamente y cierre el velcro lateral (A). Despegue las cinchas de ajuste (B) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las cinchas (B) sobre la parte frontal de la faja, asegurándose que queden por debajo del vientre adheridas a las franjas de velcro.

**Espaldillera Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):**

- Se aconseja poner la espaldillera mirándose en el espejo. Por motivos de higiene y comodidad se recomienda el uso de una prenda de algodón, preferiblemente sin costuras, debajo del producto.
- Colóquese la espaldillera de la talla adecuada como si fuera un chaleco y cierre el velcro adaptándola al contorno del paciente.

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Lavar a 40°C. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. Cerrar todos los velcros sobre la superficie de la prenda antes de lavarla.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.



## الوصف والاستخدام المتوقع:

**المشدات:** مصنوعة من مادة مطاطية وناعمة تتكيف بنسبة 100% مع الجسم مع مادة بالياف الكربون من جزئها الداخلي. مريحة وملائمة ومزودة باتنين من الباليينات الفولاذية المجاورة للفقرات التي يمكن إزالتها وشدادات مطاطية كتعزيز توفر تثبيتاً عالياً ومناسباً جداً لأي عملية تتطلب فيها تثبيت الجذع على مستوى العجز القطني.

**مشد الظهر:** مصنوع من مادة مطاطية وناعمة تتكيف بنسبة 100% مع الجسم مع مادة بالياف الكربون من جزئها الداخلي. مريح وملائمت. بفضل حملاته المعززة بمطاط والتي تزيد من قوة السحب فإنها تمارس اندفاعاً خلفياً للكفتين وهو أمر مفيد جداً للتذكير الجيد بالوضعية ولعمليات آلام الظهر.

## الاستبيابات:

**مشدات إكروس لوكس 3131BG و 3132BG و 3132G و 3133BG و 3133G** و **3134BG:** آلام أسفل الظهر، عرق النسا أسفل الظهر، القرص الغضروفي، ضعف أو وني العضلات، عمليات ما بعد الجراحة لأسفل الظهر والعمليات التنكسية للعمود الفقري مثل التهاب المفاصل أو هشاشة العظام القطنية.

**مشد الظهر إكروس لوكس 3138BG:** تذكير الوضع. آلام الظهر.

## احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستبيابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريبات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز

## تعليمات لوضع صحيح:

ينصح بوضع المشد وانت تنظر في المرآة. لأسباب تتعلق بالنظافة والراحة ينصح باستخدام قطعة فماش قطنية، وتفضل بدون خياطة، تحت المشد. يتم تزويد مشدات إكروس لوكس القابلة للترشح بمغاليق فيلكر و أمامية أو جانبية (حسب الطراز) (A) مصممة بشكل مريح، مما يساعدك على ارتداء المشد وخلعه. كما إنها مزودة بأحزمة ضبط (B) تزيد من دعم وتثبيت المنطقة العجزية القطنية التي تتكيف مع الإغلاق الرئيسي. يشتمل تصميم المشد على أشرطة فيلكر و (C) لوضع الأحزمة أثناء المناولة ومنعها من الالتصاق ببعضها البعض أو بهيكل المشد.



مشدات الكروس لوكس عجزي قطني طراز 3131BG و 3132BG و 3132G و 3133BG و 3133G (شكل 1):

- تأكد من أن أحزمة الضبط (B) موضوعة فوق أشرطة الفيلكرو (C).
- انزع الفيلكرو الأمامي (A) من المشد. ضع مشد الكروس لوكس عند الارتفاع والموضع المناسبين (3سم فوق ثنية الردف)، دون عمل شد.
- اضبط المشد بالشكل الصحيح وأغلق الفيلكرو الأمامي (A). انزع الأحزمة الجانبية (B) واسحبهما بنفس الشد، من الخلف إلى الأمام. أغلق الأحزمة الجانبية (B) على المغلق الأمامي (A).

مشد الكروس لوكس للبطن المتدلي طراز 3134BG (شكل 2):

- تأكد من أن أحزمة الضبط (B) موضوعة فوق أشرطة الفيلكرو (C).
- انزع الفيلكرو الجانبي (A) من المشد. ضع مشد الكروس لوكس عند الارتفاع والموضع المناسبين (3سم فوق ثنية الردف)، دون عمل شد. في هذه الحالة، كونه مشد للبطن المتدلي، سيتم وضع المشد بمغلق الفيلكرو (A) على الجانب، لأن الجزء الأمامي يفيد لتثبيت البطن.
- اضبط المشد بالشكل الصحيح وأغلق الفيلكرو الجانبي (A). انزع أحزمة الضبط (B) واسحبهما بنفس الشد، من الخلف إلى الأمام. أغلق الأحزمة (B) على الجزء الأمامي للمشد، مع التأكد من أنها تبقى تحت البطن ملتصقة بأشرطة الفيلكرو.

مشد الظهر الكروس لوكس 3138BG (شكل 3):

- ينصح بوضع مشد الظهر وأنت تنظر في المرآة. لأسباب تتعلق بالنظافة والراحة ينصح باستخدام قطعة قمائش قطنية، وتفضل بدون خياطة، تحت المنتج.
- ارتد مشد الظهر ذي المقاس المناسب كما لو كان سترة وأغلق الفيلكرو لتكيفه مع محيط المريض.

**صيانة المنتج - تعليمات الغسل:**

- اغسل بالغسالة عند 40 درجة مئوية. لا تستخدم المبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. جفف على سطح أفقي. أغلق كافة مشابك الفيلكرو على سطح القطعة قبل غسلها.

**ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.





## CS

### Popis a určené použití:

**Bederní pásy:** Vyrobené z jemného elastického materiálu, který se díky látce z uhlíkového vlákna na vnitřní straně pásu tělu 100% přizpůsobí. Pohodlné a komfortní, se dvěma ocelovými odnímatelnými paravertebrálními výztuhami a s účinek posilujícími elastickými úpony, jež poskytují pevné sevření, tolik potřebné při všech procesech vyžadujících fixaci trupu v sakrolumbární oblasti.

**Rovnač zad:** Vyroben z jemného elastického materiálu, který se díky látce z uhlíkového vlákna na vnitřní straně výrobku tělu 100% přizpůsobí. Pohodlný a komfortní. Díky popruhům posíleným elastickými gumami, které zvyšují tah, dochází k narovnání ramen, což je velmi praktické při navykání na správné držení těla a při léčebných procesech bolestí zad v oblasti hrudníku.

### Indikace:

**Bederní pásy Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Bolesti zad, ischias, vyhřezlé ploténky, svalová slabost nebo atonie, bederní pooperační procesy a degenerativní procesy páteře, jako je bederní artritida nebo artróza.

**Rovnač zad Elcross Lux 3138BG:** Návyk správného držení těla. Bolesti zad v oblasti hrudníku.

### Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.





### **Pokyny pro správné nasazení:**

Bederní pás doporučujeme nasazovat před zrcadlem. Z hygienických důvodů a kvůli pohodlí doporučujeme pod bederní pás používat bavlněné oblečení, ideálně bezešvé. Prodyšné bederní pásy Elcross Lux jsou vybaveny předními nebo bočními úchyty na suchý zip (podle daného modelu) (A) s ergonomickým designem, které Vám pomohou při nasazování a snímání pásu. Dále jsou vybaveny utahovacími úpony (B), které umocňují sevření a fixaci sakrolumbární oblasti a upínají se na hlavní úchyt. Součástí designu bederního pásu jsou zóny suchého zipu (C), na niž se při manipulaci uchytí úpony, a tím se zabrání tomu, aby se nechtěně vzájemně sepnuly nebo aby přilnuly k tělu bederního pásu.

### **Sakrolumbární bederní pás Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Obr. 1):**

- Ujistěte se, že jsou utahovací úpony (B) uchycené na zóně se suchým zipem (C).
- Odepněte přední suchý zip (A) z pásu. Umístěte pás Elcross Lux do správné výšky a polohy (3 cm nad gluteální rýhu), aniž by se napínal.
- Upravte nastavení pásu a upněte přední suchý zip (A). Uvolněte boční úpony (B) a utáhněte je oba stejnoměrně ze zadu směrem kupředu. Uchyťte boční úpony (B) na přední suchý zip (A).

### **Břišní pás Elcross Lux model 3134BG (Obr. 2):**

- Ujistěte se, že jsou utahovací úpony (B) uchycené na zóně se suchým zipem (C).
- Odepněte boční suchý zip (A) z pásu. Umístěte pás Elcross Lux do správné výšky a polohy (3 cm nad gluteální rýhu), aniž by se napínal. V tomto případě se vzhledem k tomu, že jde o břišní pás, při jeho nasazování suchý zip (A) umístí z boku, neboť přední strana slouží k zadržení břicha.
- Upravte nastavení pásu a upněte boční suchý zip (A). Uvolněte utahovací úpony (B) a utáhněte je oba stejnoměrně ze zadu směrem kupředu. Sepněte úpony (B) na přední části pásu a ohlídejte, aby se nacházely pod břichem a přiléhaly k zóně se suchým zipem.

### **Rovnač zad Elcross Lux 3138BG (Obr. 3):**

- Rovnač zad doporučujeme nasazovat před zrcadlem. Z hygienických důvodů a kvůli pohodlí doporučujeme pod výrobek používat bavlněné oblečení, ideálně bezešvé.
- Rovnač zad odpovídající velikosti nasadte, jako by to byla vesta, a suché zipy sepněte tak, aby pacienta obepínaly

### **Údržba výrobku - Pokyny k praní:**

Perte v pračce na 40°C. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Před praním sepněte všechny suché zipy na samotném výrobku.

**Poznámka:** Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.





DE

### **Beschreibung und vorgesehene Nutzung:**

**Stützbandagen:** Hergestellt aus einem weichen und elastischen Material, das sich zu 100 % an den Körper anpasst, mit Kohlefasermaterial auf der Innenseite. Sie sind bequem und praktisch und verfügen über zwei paravertebrale Federband-Metallstäbe, die entfernt werden können, und über elastische Spanner als Verstärkung, die ein hohes Maß an Unterstützung bieten und sich sehr gut für jeden Prozess eignen, der eine Immobilisierung des Rumpfes auf sakrolumbarer Ebene erfordert.

**Rückenbandage:** Hergestellt aus einem weichen und elastischen Material, das sich zu 100 % an den Körper anpasst, mit Kohlefasermaterial auf der Innenseite. Bequem und praktisch. Dank ihrer verstärkten Bänder mit Gummibändern, die die Zugkraft erhöhen, übt sie einen Rückstoß auf die Schultern aus, was für eine gute Haltungserinnerung und für Dorsalgieprozesse sehr nützlich ist.

### **Indikationen:**

**Stützbandagen Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Rückenschmerzen, Lumbal-Ischialgie, Bandscheibenvorfall, Muskelschwäche oder -atonie, Lumbale postoperative Prozesse und degenerative Prozesse der Wirbelsäule wie Arthritis oder Lumbalarthrose.

**Rückenbandage Elcross Lux 3138BG:** Haltungserinnerung, Dorsalgien.

### **Vorsichtsmaßnahmen:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

### **Anleitungen für das Anbringen:**

Es wird empfohlen, sich beim Anlegen der Stützbandage im Spiegel zu betrachten. Aus hygienischen Gründen und für den Tragekomfort wird empfohlen, unter der







Stützbandage ein möglichst nahtloses Kleidungsstück aus Baumwolle zu tragen. Die atmungsaktiven Stützbandagen von Elcross Lux sind mit ergonomisch geformten vorderen oder seitlichen Klettverschlüssen (je nach Modell) ausgestattet (A), die Ihnen das An- und Ablegen der Stützbandage erleichtern. Sie verfügen auch über Einstellgurte (B), die die Unterstützung und Immobilisierung der lumbosakralen Region erhöhen und über den Hauptverschluss angepasst werden. Das Design der Stützbandage umfasst Klettstreifen (C), um die Gurte während der Handhabung zu platzieren und zu verhindern, dass sie aneinander oder am Körper der Stützbandage kleben bleiben.

**Sakrolumbare Stützbandage Elcross Lux Modell 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Abb. 1):**

- Achten Sie darauf, dass die Einstellgurte (B) über die Klettstreifen (C) gelegt werden.
- Lösen Sie den vorderen Klettverschluss (A) von der Stützbandage. Legen Sie die Stützbandage Elcross Lux in der richtigen Höhe und Position (3 cm über der Gesäßfalte) an, ohne Spannung auszuüben.
- Stellen Sie die Stützbandage richtig ein und schließen Sie den vorderen Klettverschluss (A). Nehmen Sie die seitlichen Gurte (B) ab und ziehen Sie mit gleicher Spannung von hinten nach vorne. Schließen Sie die seitlichen Gurte (B) über dem vorderen Verschluss (A).

**Stützbandage Elcross Lux für den Hängebauch, Modell 3134BG (Abb. 2):**

- Achten Sie darauf, dass die Einstellgurte (B) über die Klettstreifen (C) gelegt werden.
- Lösen Sie den seitlichen Klettverschluss (A) von der Stützbandage. Legen Sie die Stützbandage Elcross Lux in der richtigen Höhe und Position (3 cm über der Gesäßfalte) an, ohne Spannung auszuüben. Da es sich in diesem Fall um eine Stützbandage für einen Hängebauch handelt, wird sie mit dem seitlichen Klettverschluss (A) angelegt, da der vordere Teil zur Aufnahme des Bauches dient.
- Stellen Sie die Stützbandage richtig ein und schließen Sie den seitlichen Klettverschluss (A). Nehmen Sie die Einstellgurte (B) ab und ziehen Sie mit der gleichen Spannung von hinten nach vorne. Schließen Sie die Gurte (B) am vorderen Teil der Stützbandage und achten Sie darauf, dass sie unter dem Bauch liegen und an den Klettverschlüssen befestigt sind.

**Rückenbandage Elcross Lux 3138BG (Abb. 3):**

- Es wird empfohlen, sich beim Anlegen der Rückenbandage im Spiegel zu betrachten. Aus hygienischen Gründen und für den Tragekomfort wird empfohlen, unter dem Produkt ein möglichst nahtloses Kleidungsstück aus Baumwolle zu tragen.
- Legen Sie die Rückenbandage der angemessenen Größe wie eine Weste an und schließen Sie den Klettverschluss so, dass sie sich der Kontur des Patienten anpasst.

**Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:**

In der Waschmaschine auf 40°C waschen. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Schließen Sie alle Klettverschlüsse auf der Oberfläche des Kleidungsstücks vor dem Waschen.

**Hinweis:** Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.





# DK

## Beskrivelse og brug:

**Korsetter:** Fremstillet i et elastisk og blødt stof, der tilpasser sig kroppen 100 % med kulfibermateriale på indersiden. De bekvemme og komfortable korsetter er forsynet med paravertebrale stålstivere, der kan fjernes, og med forstærkende, elastiske strammeremmer, der giver en høj grad af støtte og er egnede i alle processer, der kræver immobilisering i lænden.

**Rygortose:** Fremstillet i et elastisk og blødt stof, der tilpasser sig kroppen 100 % med kulfibermateriale på indersiden. Behagelig og komfortabel. Takket være de forstærkede, elastiske seler, der øger trækket, føres skuldrene bagud, hvilket er ønskeligt til genopretning af en korrekt holdning eller i forbindelse med rygsmerter.

## Indikationer:

**Korsetter Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lumbago, ischias, diskusprolaps, muskelsvaghed eller muskulær atoni, postoperative lændelidelser og degenerative lidelser i rygsøjlen såsom leddegigt eller slidgigt i lænden.

**Rygortose Elcross Lux 3138BG:** For korrekt holdning. Rygsmerter.

## Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.





### Vejledning i korrekt placering:

Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager korsettet på. Af hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en undertrøje eller lignende af bomuld, helst uden syninger, under korsettet. De åndbare Elcross Lux-korsetter er forsynet med Velcro-lukninger foran eller i siden (afhængigt af modellen) (A) og er ergonomisk udformet, hvilket gør påsætning og aftagning af korsettet lettere. De er også udstyret med tilpasningsremme (B), som giver bedre støtte og immobilisering af lænden, og kan justeres uden på Velcro-delen. Korsettets design omfatter også brede striber af Velcro-bånd (C), hvor remmene kan fastgøres under håndtering, for at undgå at de hænger sammen eller klæber fast på korsettet.

### Lændekorset Elcross Lux model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):

- Sørg for at tilpasningsremmene (B) er placeret uden på Velcro-delen (C).
- Løsn den foransiddende Velcro-del (A) fra korsettet. Placer Elcross Lux-korsettet i den rette højde og stilling (3 cm over halebenet) uden at stramme det til.
- Tilpas korsettet korrekt og luk det foransiddende Velcro-bånd (A). Løsn sideremmene (B) og træk dem bagfra og fremefter med samme styrke. Luk sideremmene (B) uden på forstykkets Velcro-lukning (A).

### Elcross Lux-korset til kraftigt maveparti, model 3134BG (Fig. 2):

- Sørg for at tilpasningsremmene (B) er placeret uden på Velcro-delen (C).
- Løsn Velcro-delen (A) på siden af korsettet. Placer Elcross Lux-korsettet i den rette højde og stilling (3 cm over halebenet) uden at stramme det til. I dette tilfælde, hvor det drejer sig om et korset til kraftigt maveparti, placeres korsettet med Velcro-lukningen (A) på siden, da den forreste del skal understøtte maven.
- Tilpas korsettet korrekt og luk Velcro-bånd på siden (A). Løsn tilpasningsremmene (B) og træk dem bagfra og fremefter med samme styrke. Luk remmene (B) uden på korsettets forstykke og sørg for, at de sidder under maven og hænger fast i de brede striber af Velcro-bånd.

### Rygortose Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):

- Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager holdningsbandagen på. Af hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en undertrøje eller lignende af bomuld, helst uden syninger, under produktet.
- Holdningsbandagen, der skal have den rette størrelse, tages på, som om det var en vest, tilpasses patientens omkreds og lukkes med Velcro-båndene.

### Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Maskinvaske ved 40°C. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens. Luk alle Velcro-dele på overfladen af produktet før vask.

**Bemærk:** Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.





EL

### Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

**Ζώνες:** Κατασκευασμένες από ελαστικό και απαλό υλικό το οποίο προσαρμόζεται 100% στο σώμα με ανθρακόνημα στην εσωτερική πλευρά. Άνετες και βολικές διαθέτουν δύο αποσπώμενες μπανέλες από χάλυβα πλάγια της σπονδυλικής στήλης και ελαστικούς μάντες για ενίσχυση που προσφέρουν υψηλό και κατάλληλο κράτημα για όλη τη διαδικασία στην οποία απαιτείται ακινητοποίηση του κορμού στο επίπεδο του ιερού οστού-οσφυϊκής χώρας.

**Νάρθηκας πλάτης:** Κατασκευασμένος από ελαστικό και απαλό υλικό το οποίο προσαρμόζεται 100% στο σώμα με ανθρακόνημα στην εσωτερική πλευρά. Άνετος και βολικός. Χάρη στην ενίσχυση των τιραντών με ελαστικό υλικό η έλξη μεγαλώνει ασκώντας απαγωγή στους ώμους, η οποία είναι πολύ χρήσιμη για ένα καλό διορθωτή στάσης και για τις διαδικασίες ραχίτιδας.

### Ενδείξεις:

**Ζώνες Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Οσφυαλγία, ισχιαλγία, δισκοκήλη, μυϊκή αδυναμία ή ατονία, μετεγχειρητικές διαδικασίες της οσφυϊκής χώρας και εκφυλιστικές διαδικασίες της σπονδυλικής στήλης όπως αρθρίτιδα ή αρθρίτιδα στην οσφυϊκή χώρα.

**Νάρθηκας πλάτης Elcross Lux 3138BG:** Διορθωτής στάσης. Ραχίτιδα.

### Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργεια, δερματική αντίδραση ή εναισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που του αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μια σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

### Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Συστήνεται να τοποθετείτε τη ζώνη ενώ κοιτάζετε τον καθρέπτη. Για λόγους υγιεινής και άνεσης συστήνεται η χρήση ενός βαμβακερού ενδύματος, ιδανικά χωρίς ραφές, κάτω από τη ζώνη. Οι ζώνες με αεριζόμενο υλικό Elcross Lux,





διαθέτουν εμπρόσθια ή πλάγια κλεισίματα με βέλκρο (ανάλογα το μοντέλο) (A) με εργονομικό σχεδιασμό, το οποίο θα σας βοηθήσει στην τοποθέτηση και την απομάκρυνση της ζώνης. Επίσης, διαθέτουν ιμάντες ρύθμισης (B) που αυξάνουν το κράτημα και την ακινητοποίηση της οσφυοϊερής περιοχής, οι οποίοι ρυθμίζονται στο βασικό κλείσιμο. Ο σχεδιασμός της ζώνης περιλαμβάνει λωρίδες βέλκρο (Γ) για την τοποθέτηση των ιμάντων κατά το χειρισμό της και για να μην κολλήσουν μεταξύ τους ή στο σώμα της ζώνης.

#### **Ζώνες Elcross Lux του ιερού οστού-οσφυϊκής χώρας 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Εικ. 1):**

- Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες ρύθμισης (B) τοποθετούνται πάνω στις λωρίδες βέλκρο (Γ).
- Ξεκollήστε το εμπρόσθιο βέλκρο (A) της ζώνης. Τοποθετήστε τη ζώνη Elcross Lux στο κατάλληλο ύψος και θέση, (3 εκ πάνω από την πτυχή της γλουτιαίας χώρας) χωρίς να υπάρχει ένταση.
- Προσαρμόστε σωστά τη ζώνη και κλείστε το εμπρόσθιο βέλκρο (A). Ξεκollήστε τους πλάγιους ιμάντες (B) και τραβήξτε τους με την ίδια ένταση από πίσω προς τα εμπρός. Κλείστε τους πλάγιους ιμάντες (B) πάνω στο μπροστινό κλείσιμο (A).

#### **Ζώνη Elcross Gold για κρεμάμενη κοιλιά μοντέλο 3134BG (Εικ. 2):**

- Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες ρύθμισης (B) τοποθετούνται πάνω στις λωρίδες βέλκρο (Γ).
- Ξεκollήστε το πλάγιο βέλκρο (A) της ζώνης. Τοποθετήστε τη ζώνη Elcross Lux στο κατάλληλο ύψος και θέση, (3 εκ πάνω από την πτυχή της γλουτιαίας χώρας) χωρίς να υπάρχει ένταση. Σε αυτή την περίπτωση, καθώς πρόκειται για μια ζώνη με κρεμάμενη κοιλιά, η ζώνη τοποθετείται με το βέλκρο (A) στο πλάι, μιας και η μπροστινή πλευρά προορίζεται για την τοποθέτηση της κοιλιάς.
- Προσαρμόστε σωστά τη ζώνη και κλείστε το πλάγιο βέλκρο (A). Ξεκollήστε τους ιμάντες ρύθμισης (B) και τραβήξτε τους με την ίδια ένταση από πίσω προς τα εμπρός. Κλείστε τους ιμάντες (B) πάνω στο εμπρόσθιο τμήμα της ζώνης και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται κάτω από την κοιλιά κολλημένοι στις λωρίδες βέλκρο.

#### **Νάρθηκας πλάτης Elcross Lux 3138BG (Εικ. 3):**

- Συστήνεται να τοποθετείτε το νάρθηκα πλάτης ενώ κοιτάζετε τον καθρέπτη. Για λόγους υγιεινής και άνεσης συνιστάται η χρήση ενός βαμβακερού ενδύματος, ιδανικά χωρίς ραφές, κάτω από το προϊόν.
- Τοποθετήστε το νάρθηκα πλάτης στο κατάλληλο μέγεθος όπως ένα γιλέκο και κλείστε το βέλκρο ρυθμίζοντάς το στην περιφέρεια του ασθενούς.

#### **Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:**

Πλύσιμο στο πλυντήριο στους 40°C. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Ασφαλίστε όλα τα βέλκρο πάνω στην επιφάνεια του ενδύματος προτού το πλύνετε.

**Σημείωση:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.





## ENG

### Description and intended use:

**Back support belts:** Made from an elastic and soft material that adapts 100% to the body with carbon fibre material on its inner side. Comfortable and convenient, they have two paravertebral steel stays that can be removed and are reinforced with elastic tensioners that provide a high level of support, ideal for any process that requires torso immobilisation at the sacrolumbar level.

**Back support:** Made from an elastic and soft material that adapts 100% to the body with carbon fibre material on its inner side. Comfortable and convenient. Thanks to its straps reinforced with elastic that increases traction, it pulls the shoulders back being very effective for correct posture and for back pain.

### Indications:

**Elcross Lux Back Support Belts 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lower back pain, lumbosciatica, disc herniation, muscle weakness or atony, postoperative lumbar processes and degenerative processes of the spine such as arthritis or lumbar arthrosis.

**Elcross Lux back support 3138BG:** Posture reminder. Upper back pain.

### Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

### Instructions for proper fitting:

It is advisable to use a mirror when putting the belt on. For hygiene and comfort, you are recommended to wear a cotton garment, preferably seamless, underneath the belt. Elcross Lux breathable belts are provided with front or side Velcro straps





(depending on the model) (A) ergonomically designed, which will help you put on and take off the belt. They also have adjustment straps (B) which increase the support and immobilisation of the lumbosacral region which are fitted over the main fastening. The design of the belt features Velcro fasteners (C) to hold the straps in place during handling and prevent them from sticking to each other or to the body of the belt.

**Elcross Lux lumbosacral belt model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Make sure that the adjustment straps (B) are placed over the Velcro fasteners (C).
- Detach the Velcro strap (A) on the front of the belt. Place the Elcross Lux belt at the correct height and position, (3 cm above the buttock crease), without applying any tension.
- Adjust the belt correctly and close the Velcro strap on the front of the belt (A). Detach the side straps (B) and pull them with equivalent tension, from the back to the front. Close the side straps (B) over the front strap (A).

**Elcross Lux abdominal pendulum belt model 3134BG (Fig. 2):**

- Make sure that the adjustment straps (B) are placed over the Velcro fasteners (C).
- Detach the Velcro strap (A) from side of the belt. Place the Elcross Lux belt at the correct height and position, (3 cm above the buttock crease), without applying any tension. Since this is a belt for pendulous abdomen, it will be placed with the Velcro fastener (A) on the side, since the front part serves to accommodate the abdomen.
- Adjust the belt correctly and close the Velcro strap on the side of the belt (A). Detach the adjustment straps (B) and pull them with equivalent tension, from the back to the front. Close the straps (B) on the front of the belt, making sure that they remain underneath the belly, attached to the Velcro straps.

**Elcross Lux back support 3138BG (Fig. 3):**

- It is advisable to use a mirror when putting the back support on. For hygiene and comfort, it is recommended to wear a cotton garment, preferably seamless, under the product.
- Wear the appropriate size back support as a waistcoat and close the Velcro to fit the patient's body shape.

**Product maintenance - washing instructions:**

Machine wash at 40°C. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Close all the Velcro straps on the surface of the garment before washing.

**Note:** Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.





FI

### **Kuvaus ja käyttöaihe:**

**Tukivyyöt:** Valmistettu pehmeästä, joustavasta ja sataprosenttisesti vartaloon mukautuvasta materiaalista ja joiden sisäpuolen materiaali sisältää hiilikuitua. Miellyttäviä ja mukavia: Niissä on kaksi selkärangan suuntaista irrotettavaa teräslastaa ja vahvikkeena joustavat kiristimet, jotka antavat voimakasta tukea kaikissa hoitoprosesseissa, joissa vaaditaan vartalon immobilisaatiota alaselässä.

**Selkätuki:** Valmistettu pehmeästä, joustavasta ja sataprosenttisesti vartaloon mukautuvasta materiaalista ja jonka sisäpuolen materiaali sisältää hiilikuitua. Miellyttävä ja mukava. Kuminauhavahvisteisten, vetoliikettä lisäävien olkahihnojensa ansiosta se saa aikaan olkapäiden taaksepäin vedon, joka on hyödyllinen asennonkorjausmuistutuksena ja selkävaivojen hoitoprosesseissa.

### **Käyttöaiheet:**

**Tukivyyöt Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Noidannuoli, iskias, välilevypullistuma, lihashyökköus tai -velttous, alaselän leikkausten jälkeinen hoitoprosessi ja selkärangan rappeumaprosessit kuten niveltulehdus tai alaselän nivelrikko.

**Selkätuki Elcross Lux 3138BG:** Posturaalinen korjaava muistutus. Selkäkivut.

### **Varoitoimet:**

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää iho-voiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

### **Tuotteen oikea asettaminen:**

Suosittelemme tukivyyön pukemista peilin edessä. Hygienia- ja mukavuussyistä







suositellaan saumattoman puuvillavaatteen käyttöä tukivyön alla. Hengittäviissä Elcross Lux -tukivöissä on ergonomisesti suunnitellut tarranauhakiinnitykset (mallista riippuen) edessä tai sivuilla (A), mikä auttaa niiden pukemisessa ja riisumisessa. Niissä on myös säätöhihnat (B), jotka lisäävät alaselän alueen tukea ja immobilisaatiota ja jotka säädetään etukiinnikkeen päälle. Tukivyön malliin kuuluu tarranauhakaistaleet (C) hihnojen asettamista varten niiden käsittelyn aikana ja estämään niitä hinkkautumasta toisiaan tai tukivyötä vasten.

**Elcross Lux -alaselän tukivö malli 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (kuva 1):**

- Varmistu, että säätöhihnat (B) on asetettu tarranauhakaistaleiden päälle (C).
- Avaa tukivyön etutarranauha (A). Aseta Elcross Lux -tukivö sopivalle korkeudelle ja asentoon (3 cm pakarataipeen yläpuolelle) ilman puristusta.
- Säädä tukivö oikeaan asentoon ja sulje etutarranauha (A). Avaa sivuhihnat (B) ja kiristä niitä yhtä paljon takaa eteenpäin. Sulje sivuhihnat (B) etukiinnikkeen päälle (A).

**Elcross Lux-tukivö vatsakkaille malli 234 (kuva 2):**

- Varmistu, että säätöhihnat (B) on asetettu tarranauhakaistaleiden päälle (C).
- Avaa tukivyön sivutarranauha (A). Aseta Elcross Lux -tukivö sopivalle korkeudelle ja asentoon (3 cm pakarataipeen yläpuolelle) ilman puristusta. Koska kyseessä on tukivö vatsakkaille, tukivyön tarranauhasulkija (A) asetetaan sivulle, koska etuosa on vatsaa varten.
- Säädä tukivö oikeaan asentoon ja sulje sivutarranauha (A). Avaa säädettävät hihnat (B) ja kiristä niitä yhtä paljon takaa eteenpäin. Sulje hihnat (B) tukivyön etuosan päälle varmistuen, että ne jäävät vatsan alle tarranauhakaistaleisiin kiinnitettyinä.

**Selkätuki Elcross Lux 3138BG (kuva 3):**

- Suosittelemme selkätuen pukemista peilin edessä. Hygieni- ja mukavuussyistä suositellaan saumattoman puuvillavaatteen käyttöä tuotteen alla.
- Pue oikean kokoinen selkätuki liivin tapaan ja sulje tarranauha potilaan ympäröimään mukaan.

**Tuotteen huolto - pesuohjeet:**

Pese 40°C lämpötilassa. Älä käytä valkaisuainetta. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Sulje kaikki tarranauhat vaatekappaleen päälle ennen sen pesua.

**Huomioi!** Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.





FR

### **Description et utilisation prévue:**

**Ceintures:** Fabriquées en matériau élastique et doux, qui s'adapte 100 % au corps grâce notamment à sa face interne en matériau de fibres de carbone. À la fois pratiques et confortables, elles sont pourvues de deux baleines paravertébrales amovibles en acier et de tenseurs élastiques de renfort conçus pour garantir un maintien optimal, qui s'avère parfait pour les processus impliquant l'immobilisation de la région sacrolombaire du tronc.

**Redresse-dos:** Fabriqué en matériau élastique et doux, qui s'adapte 100 % au corps grâce notamment à sa face interne en matériau de fibres de carbone. Pratique et confortable. Grâce à ses bretelles renforcées par des élastiques et conçues pour accroître la traction, il permet d'exercer une rétropulsion des épaules, qui s'avère très utile pour assurer un bon rappel postural et pour les traitements de dorsalgie.

### **Indications:**

**Ceintures Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lombalgie, lombosciatique, hernie discale ou atrophie musculaire, processus postopératoires et processus dégénératifs de la colonne, tels que l'arthrite ou l'arthrite lombaire.

**Redresse-dos Elcross Lux 3138BG :** Rappel postural. Dorsalgie.

### **Précautions:**

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

### **Instructions pour une mise en place correcte:**

Il est recommandé que le patient se place face à un miroir pour mettre en place





la ceinture. Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton, de préférence sans coutures, sous la ceinture. Les ceintures respirantes Elcross Lux sont pourvues de fermetures en velcro avant ou latérales ergonomiques (selon le modèle) (A), conçues pour faciliter la mise en place et le retrait de la ceinture. En outre, elles sont dotées de sangles de réglage (B) pour accroître le maintien et l'immobilisation de la région sacrolombaire, qui s'ajustent sur la fermeture principale. Les ceintures intègrent également des bandes en velcro (C) conçues pour adhérer les sangles pendant la manipulation et donc éviter qu'elles ne s'adhèrent les unes aux autres ou sur le corps de la ceinture.

**Ceinture Elcross Lux sacrolombaire modèle 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Assurez-vous que les sangles de réglage (B) sont adhérentes aux bandes en velcro (C).
- Décollez le velcro avant (A) de la ceinture. Mettez en place la ceinture Elcross Lux à la hauteur et sur la position appropriée (3 cm au-dessus du pli fessier), sans exercer de tension.
- Ajustez la ceinture correctement, puis fermez le velcro avant (A). Décollez les sangles latérales (B), puis tirez en exerçant une tension identique sur les sangles, de l'arrière vers l'avant. Fermez les sangles latérales (B) sur la fermeture avant (A).

**Ceinture pour besace abdominale Elcross Lux modèle 3134BG (Fig. 2):**

- Assurez-vous que les sangles de réglage (B) sont adhérentes aux bandes en velcro (C).
- Décollez le velcro latéral (A) de la ceinture. Mettez en place la ceinture Elcross Lux à la hauteur et sur la position appropriée (3 cm au-dessus du pli fessier), sans exercer de tension. Dans ce cas, étant donné qu'il s'agit d'une ceinture pour besace abdominale, et que la partie avant sert à loger le ventre, mettez-la en place au moyen de la fermeture en velcro (A) latérale.
- Ajustez la ceinture correctement, puis fermez le velcro latéral (A). Décollez les sangles de réglage (B), puis tirez en exerçant une tension identique sur les sangles, de l'arrière vers l'avant. Fermez les sangles (B) sur la partie avant de la ceinture, en vous assurant, lorsque vous les adhérent aux bandes en velcro, qu'elles sont bien placées sous le ventre.

**Redresse-dos Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):**

- Il est recommandé que le patient se place face à un miroir pour mettre en place le redresse-dos. Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton, de préférence sans coutures, sous le redresse-dos.
- Enfilez le redresse-dos de la taille appropriée comme un gilet, puis fermez le velcro en l'ajustant au contour du patient.

**Entretien du produit - Instructions de lavage:**

Laver en machine à laver à 40°C. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Fermez tous les velcros à la surface de l'orthèse avant de la laver.

**Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.**





## HR

### Opis i namjena:

**Steznici:** Izrađeni od elastičnog i nježnog materijala koji se 100% prilagođava tijelu s materijalom od karbonskih vlakana na unutarnjoj strani. Steznici su praktični, udobni i opremljeni s dva čelična paravertebralna učvršna rebra koja se mogu vaditi, kao i s elastičnim zatezačima za ojačanje koji nudi visoku potporu prikladnu za sve procese u kojima je potrebna imobilizacija trupa na sakrolumbalnoj razini.

**Steznik za leđa:** Izrađen od elastičnog i nježnog materijala koji se 100% prilagođava tijelu s materijalom od karbonskih vlakana na unutarnjoj strani. Praktičan i udoban. Zahvaljujući ojačajnim zatezačima s elastikom koji povećavaju zatezanje, postiže se povlačenje ramena unazad, što je veoma korisno kao dobar podsjetnik za držanje tijela i za procese s bolovima u leđima.

### Indikacije:

**Steznici Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lumbalgija, išijas, hernija diska, slabost ili atonija mišića, postoperacijski lumbalni procesi i degenerativni procesi kralježnice kao što su lumbalni artritis ili artroza.

**Steznik za leđa Elcross Lux 3138BG:** Podsjetnik za držanje tijela. Bolovi u leđima.

### Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.





### **Upute za pravilno postavljanje:**

Preporučuje se postavljati steznik gledajući se u zrcalu. Zbog higijenskih i praktičnih razloga preporučuje se upotreba pamučne odjeće, po mogućnosti bez šavova, ispod steznika. Prozračni steznici Elcross Lux imaju prednje ili bočne kopče na čičak (ovisno o modelu) (A) s ergonomskim oblikovanjem, što olakšava oblačenje i skidanje steznika. Također su opremljeni trakama za podešavanje (B) koji pojačavaju zatezanje i imobilizaciju lumbosakralnog područja, a podešavaju se pomoću glavne kopče. Dizajn steznika uključuje trake na čičak (C) koje omogućuju postavljanje traka tijekom rukovanja i sprječavaju da se zalijepe jedna na drugu ili na sam steznik.

### **Sakrolumbalni steznik Elcross Lux, model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (sl. 1):**

- Pazite da trake za podešavanje (B) budu postavljene preko traka na čičak (C).
- Odlijepite prednji čičak (A) od steznika. Postavite steznik Elcross Lux na odgovarajuću visinu i položaj (3 cm iznad glutealnog pregiba), bez zatezanja.
- Pravilno podesite steznik i zakopčajte prednji čičak (A). Otkopčajte bočne trake (B) i zategnite ih jednakom silom, odostraga prema naprijed. Zakopčajte bočne trake (B) preko prednje kopče (A).

### **Steznik Elcross Lux za istureni trbuh, model 3134BG (sl. 2):**

- Pazite da trake za podešavanje (B) budu postavljene preko traka na čičak (C).
- Odlijepite bočni čičak (A) od steznika. Postavite steznik Elcross Lux na odgovarajuću visinu i položaj (3 cm iznad glutealnog pregiba) bez zatezanja. U ovom slučaju, budući da je riječ o stezniku za istureni trbuh, postavite steznik tako da kopča na čičak (A) bude bočno, jer prednji dio služi za držanje utrobe.
- Pravilno podesite steznik i zakopčajte bočni čičak (A). Otkopčajte trake za podešavanje (B) i zategnite ih jednakom silom, odostraga prema naprijed. Zakopčajte trake (B) iznad prednjeg dijela steznika, pazeći da budu ispod utrobe, pričvršćene za trake na čičak.

### **Steznik za leđa Elcross Lux 3138BG (sl. 3):**

- Preporučuje se postavljati steznik za leđa gledajući se u zrcalu. Zbog higijenskih i praktičnih razloga preporučuje se upotreba pamučne odjeće, po mogućnosti bez šavova, ispod proizvoda.
- Postavite steznik za leđa odgovarajuće veličine kao da je prsluk i zakopčajte čičak uz prilagođavanje obliku pacijenta.

### **Održavanje proizvoda - upute za pranje:**

Prati u stroju na 40°C. Ne koristite izbjeljivač. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Ne kemijski čistiti. Prije pranja, zakopčajte sve kopče na čičak na površinu steznika.

**Napomena:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.





HU

### Leírás és tervezett alkalmazás:

**Deréktámasztó övek:** Rugalmas és puha anyagból készült, a test alakjához 100%-ban idomuló deréktámasztó övek, belül szénszálal anyaggal. Ezek a kényelmes és célszerű ortézisek két kivehető paravertebrális lapáttal és az erősebb hatás érdekében rugalmas merevítő sínekkel rendelkeznek, amelyek fokozott támaszt biztosítanak az ágyék-keresztcsonti derék immobilizációját igénylő folyamatok során.

**Hátortézis:** Rugalmas és puha anyagból készült, a test alakjához 100%-ban idomuló deréktámasztó öv, belül szénszálal anyaggal. Kényelmes és célszerű. A húzó hatást megerősítő, gumival megerősített pántjainak köszönhetően hátrahúzza a vállakat, ami fokozottan előnyös testtartás-emlékeztetőként, valamint a hátfájás enyhítésére.

### Javallatok:

**Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G és 3134BG deréktámasztó övek:** Lumbágó, derékszába, porckorongsérv, izomgyengeség- vagy nyenyesség, műtét utáni gerincállapotok és a gerinc degeneratív folyamatai, például a derék ízületi gyulladása vagy artrózisa esetén.

**Elcross Lux 3138BG hátortézis:** Testtartás-emlékeztető. Hátfájás.

### Óvintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénéjára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.





### **Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:**

Az övet tükör előtt ajánlott felvenni. Higiéniai és kényelmi okokból az öv alá lehetőleg varrat nélküli pamut ruha viselése javasolt. Az Elcross Lux légáteresztő öveken ergonomikus kialakítású, (modelltől függően) elülső vagy oldalsó tépőzárak találhatóak (A), amelyek megkönnyítik az öv fel- és levételét. Az állító hevederek (B) növelik az ágyék-keresztcsonti derék támaszát és az immobilizációját, és a fő tépőzárra csatolhatók. Az öv tépőzárak szalagokkal (C) van kialakítva, amelyek elősegítik a pántok felhelyezését, és megakadályozzák, hogy azok egymáshoz vagy az övhöz tapadjanak.

### **Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG és 3133G ágyék-keresztcsonti deréktámasztó övek (1. ábra):**

- Ügyeljen arra, hogy az állító hevederek (B) a tépőzárak szalagok (C) felett legyenek.
- Válassza le az elülső tépőzárát (A) az övről. Helyezze az Elcross Lux övet a megfelelő magasságba (3 cm-re a fenék alsó vonala fölé), ügyelve arra, hogy ne feszítse meg.
- Állítsa be az övet, és zárja be az elülső tépőzárát (A). Az oldalsó hevedereket (B) válassza le, és ugyanolyan erősen húzza hátulról előre. Zárja az oldalsó hevedereket (B) az elülső tépőzár (A).

### **Elcross Lux deréktámasztó öv abdomen pendulum ellen, 3134BG modell (2. ábra):**

- Ügyeljen arra, hogy az állító hevederek (B) a tépőzárak szalagok (C) felett legyenek.
- Válassza le az oldalsó tépőzárát (A) az övről. Helyezze az Elcross Lux övet a megfelelő magasságba (3 cm-re a fenék alsó vonala fölé), ügyelve arra, hogy ne feszítse meg. Az abdomen pendulum elleni deréktámasztó övet az oldalsó tépőzár (A) kell rögzíteni, mivel az elülső részbe a hasat kell helyezni.
- Állítsa be az övet, és zárja be az oldalsó tépőzárát (A). Az állító hevedereket (B) válassza le, és ugyanolyan erősen húzza hátulról előre. Zárja a hevedereket (B) az öv elülső részre, ügyelve arra, hogy ezek a has alá kerüljenek és a tépőzárak szalagokhoz tapadjanak.

### **Elcross Lux 3138BG hátortézis (3. ábra):**

- A hátortézist tükör előtt ajánlott felvenni. Higiéniai és kényelmi okokból a termék alá lehetőleg varrat nélküli pamut ruha viselése ajánlott.
- A megfelelő méretű hátortézist úgy vegye fel, mintha mellény lenne, a tépőzárat pedig úgy zárja be, hogy az illeszkedjen a beteg alakjához.

### **A termék karbantartása - Mosási utasítások:**

Gépi mosás 40°C -on. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Mosás előtt az összes tépőzárat zárja be.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.





# IT

## Descrizione e indicazione d'uso:

**Fasce:** Realizzate con materiale elastico e morbido che si adatta completamente al corpo e con fibra di carbonio nella parte interna. Comode e confortevoli, dispongono di due balene paravertebrali rimovibili in acciaio e di tiranti elastici di rinforzo che offrono un elevato sostegno, indicato quando è necessaria l'immobilizzazione del tronco a livello lombosacrale.

**Correttore posturale:** Realizzato con materiale elastico e morbido che si adatta completamente al corpo e con fibra di carbonio nella parte interna. Comodo e confortevole. Grazie alle sue bretelle rinforzate elasticizzate che aumentano la trazione esercitata la retropulsione delle spalle, molto utile come promemoria posturale e in caso di dorsalgie.

## Indicazioni:

**Fasce Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lombalgia, lombosciatica, ernia del disco, debolezza muscolare o atonia, processi postoperatori lombari e processi degenerativi della colonna vertebrale come ad esempio artrite o artrosi lombare.

**Correttore posturale Elcross Lux 3138BG:** Promemoria posturale. Dorsalgie.

## Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.







### **Istruzioni per una collocazione corretta:**

Si consiglia di indossare la fascia guardandosi allo specchio. Per motivi di igiene e di comodità, sotto la fascia si consiglia l'uso di un capo in cotone, preferibilmente senza cuciture. Le fasce traspiranti Elcross Lux sono provviste di chiusure frontali o laterali in velcro (secondo il modello) (A) dal design ergonomico, che ti aiuteranno a indossarle e toglierle. Dispongono anche di cinghie di regolazione (B) che favoriscono il sostegno e l'immobilizzazione della regione lombo-sacrale e si regolano sopra la chiusura principale. Hanno anche delle strisce in velcro (C) per posizionare le cinghie durante la manipolazione e impedire che si attacchino tra di loro o al corpo della fascia.

### **Fascia lombosacrale Elcross Lux modelli 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Assicurarsi che le cinghie di regolazione (B) siano posizionate sopra le strisce in velcro (C).
- Staccare il velcro anteriore (a) della fascia. Posizionare la fascia Elcross Lux all'altezza e alla posizione adeguata, (3 cm sopra il solco gluteo), senza tirare.
- Regolare correttamente la fascia e chiudere il velcro anteriore (A). Staccare le cinghie laterali (B) e tirare in modo uguale, da dietro in avanti. Chiudere le cinghie laterali (B) sopra la chiusura anteriore (A).

### **Fascia Elcross Lux per addome pendulo modello 3134BG (Fig. 2):**

- Assicurarsi che le cinghie di regolazione (B) siano posizionate sopra le strisce in velcro (C).
- Staccare il velcro laterale (A) della fascia. Posizionare la fascia Elcross Lux all'altezza e alla posizione adeguata, (3 cm sopra il solco gluteo) senza tirare. In questo caso, trattandosi di una fascia per addome pendulo, deve essere posizionata con la chiusura in velcro (A) lateralmente, in quanto la parte anteriore serve per alloggiare il ventre.
- Regolare correttamente la fascia e chiudere il velcro laterale (A). Staccare le cinghie di regolazione (B) e tirare in modo uguale, da dietro in avanti. Chiudere le cinghie (B) sopra la parte anteriore della fascia, assicurandosi che aderiscano bene alle strisce in velcro sotto la pancia.

### **Correttore posturale Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):**

- Si consiglia di indossare il correttore posturale guardandosi allo specchio. Per motivi di igiene e di comodità, sotto il prodotto si consiglia l'uso di un capo in cotone, preferibilmente senza cuciture.
- Indossare il correttore posturale della misura adeguata come se fosse un gilè e chiudere il velcro adattandolo al girovita del paziente.

### **Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Lavare in lavatrice a 40°C. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Prima di lavare la fascia chiudere tutti i velcri.

**Nota:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.





NL

### Beschrijving en bedoeld gebruik:

**Korsetten:** Gemaakt van een zacht en elastisch materiaal dat zich 100% aan het lichaam aanpast met koolstofvezelmateriaal aan de binnenkant. Comfortabel en gemakkelijk. Ze zijn voorzien van twee paravertebrale stalen baleinen die kunnen worden verwijderd en elastische tensoren als versterking die een hoog ondersteuningsniveau bieden, zeer geschikt voor elke behandeling die een immobilisatie van de romp op sacro-lumbale hoogte vereist.

**Rugorthese:** Gemaakt van een zacht en elastisch materiaal dat zich 100% aan het lichaam aanpast met koolstofvezelmateriaal aan de binnenkant. Comfortabel en gemakkelijk. Dankzij de met elastieken versterkte banden die de spanning verhogen, oefent het een retropulsie uit op de schouders die zeer nuttig is voor een goede houdingsherinnering en voor de behandeling van rugpijn.

### Indicaties:

**Elcross Lux Korsetten 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lumbalgie, lumbosciatica, schijf-hernia, spierzwakte of atonie, lumbale postoperatieve behandelingen en degeneratieve behandelingen van de wervelkolom zoals artritis of lumbale artrose.

**Elcross Lux Rugorthese 3138BG:** Hulpmiddel voor goede houding. Rugpijn.

### Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

### Instructies voor een correcte plaatsing:

We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u het korset omdoet. Om hygiënische





en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingsstuk, liefst zonder naden, onder het korset te dragen. Elcross Lux ademende korsetten zijn uitgerust met ergonomisch ontworpen klittenbandsluitingen aan de voor- of zijkant (afhankelijk van het model) (A), die u helpen het korset om te doen en af te doen. Ze hebben ook verstelriemen (B) die de steun en de immobilisatie van de lumbo-sacrale regio verhogen en die over de hoofdsluiting worden aangepast. Het ontwerp van het korset bevat klittenbandstrips (C) om de riemen tijdens het gebruik te plaatsen en te voorkomen dat ze aan elkaar of aan het frame van het korset blijven kleven.

**Elcross Lux Sacro-lumbale Korsetten model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG: 1):**

- Zorg ervoor dat de verstelriemen (B) over de klittenbandstrips (C) worden geplaatst.
- Maak het klittenband (A) aan de voorkant van het korset los. Plaats het Elcross Lux korset op de juiste hoogte en positie, (3 cm boven de bilplooi), zonder spanning.
- Pas het korset aan en sluit het klittenband aan de voorkant (A). Maak de zijriemen (B) los en trek met dezelfde kracht van achter naar voren. Sluit de zijriemen (B) over de sluiting aan de voorkant (A).

**Elcross Gold Korset voor hangbuik, model 3134BG (Afb. 2):**

- Zorg ervoor dat de verstelriemen (B) over de klittenbandstrips (C) worden geplaatst.
- Maak het klittenband (A) aan de zijkant van het korset los. Plaats het Elcross Lux korset op de juiste hoogte en positie, (3 cm boven de bilplooi) zonder spanning. In dit geval, gezien dit korset bedoeld is voor hangbuiken, moet het korset met de klittenbandsluiting (A) aan de zijkant worden geplaatst gezien de voorkant voor de buik is bedoeld.
- Pas het korset aan en sluit het klittenband aan de zijkant (A). Maak de verstelriemen (B) los en trek met dezelfde kracht van achter naar voren. Sluit de riemen (B) aan de voorkant van het korset, zorg ervoor dat u ze onder de buik aan de klittenbandstrips bevestigt.

**Elcross Lux Rugorthese 3138BG (Afb. 3):**

- We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de rugorthese omdoet. Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingsstuk, liefst zonder naden, onder de orthese te dragen.
- Gebruik de juiste maat rugorthese, net als een vest, en sluit het klittenband zodat het goed om de contour van de patiënt past

**Onderhoud van het product wasinstructies:**

Wasmachine wasbaar op 40°C. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Sluit voor het wassen alle klittenbanden van de orthese.

**Opmerking:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.





## NO

### Beskrivelse og tilsiktet bruk:

**Støttebelter:** Laget av et elastisk og mykt materiale som tilpasser seg 100 % til kroppen, med materialer av karbonfiber på innsiden. Støttebeltene er komfortable og behagelige, og de har to paravertebrale stålstykker som kan fjernes og elastiske strammere som forsterkning som gir høy støtte. Dette gjør dem svært godt egnet for alle prosesser der det kreves en immobilisering av overkroppen på sakrolumbarnivå.

**Ryggstøtte:** Laget av et elastisk og mykt materiale som tilpasser seg 100 % til kroppen, med materiale av karbonfiber på innsiden. Komfortabel og behagelig. Takket være stroppene som er forsterket med strikker økes trekkraften, noe som gir en retropulsjon av skuldrene. Dette er veldig nyttig som en posisjonspåminnelse og for ryggsmerteprosesser.

### Indikasjoner:

**Elcross Lux-støttebelter 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Ryggsmarter, lumbosciatica, ryggmargsbrokk, muskelsvakhet eller atoni, lumbale postoperative prosesser og degenerative prosesser i ryggraden som leddgikt eller lumbalartrose.

**Elcross Lux 3138BG Ryggstøtte:** Posisjonsminne. Ryggsmarter.

### Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

### Anvisninger for riktig plassering:

Vi anbefaler å ta på støtten foran speilet. Av hygieniske og bekvemmelighetsgrunner anbefales bruk av bomullsstoff, fortrinnsvis uten sømmer under støtten. Elcross Lux-





støtten med pustende materiale er utstyrt med ergonomisk utformede borrelåser foran eller på siden (avhengig av modell) (A), som hjelper deg med å ta av og på beltet. De har også justeringsstropper (B) som øker støtten og immobiliseringen av lumbalsakralområdet, som justeres over hovedlukkingen. Belteutformingen inkluderer borrelåsstrimler (C) for å plassere stroppene under håndtering og hindre at de kleber seg til hverandre eller til beltet.

**Elcross Lux støttebelte for sakrolumbarområdet modell 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Forsikre deg om at justeringsstroppene (B) er plassert over borrelåsstrimlene (C).
- Åpne borrelåsen foran (A). Plasser Elcross Lux-støttebeltet i passende høyde og posisjon (3 cm over der baken begynner), uten å spenne det.
- Juster beltet riktig og lukk den fremre borrelåsen (A). Åpne sidestroppene (B) og trekk dem med samme spenning, fra bak til foran. Lukk sidestroppene (B) over frontlukkingen (A).

**Støttebeltet Elcross Gold for uthevet abdomen, modell 3134BG (fig. 2):**

- Forsikre deg om at justeringsstroppene (B) er plassert over borrelåsstrimlene (C).
- Åpne sideborrelåsen (A) på støttebeltet. Plasser Elcross Lux-støttebeltet i passende høyde og posisjon (3 cm over der baken begynner) uten å spenne det. I dette tilfeller, fordi støttebeltet er ment for et uthevet abdomen må det plasseres med borrelåslukkingen på siden (A), slik at den fremre delen kan tilpasse seg magen.
- Juster beltet riktig, og lukk sideborrelåsen (A). Åpne justeringsstroppene (B) og trekk dem med samme spenning, bakfra til fronten. Lukk stroppene (B) over forsiden av beltet, og pass på at de holder seg under magen og er festet til borrelåsstrimlene.

**Elcross Lux 3138BG Ryggstøtte (fig. 3):**

- Vi anbefaler å ta på støtten foran speilet. Av hygieniske og bekvemlighetsgrunner anbefales bruk av bomullsstoff, fortrinnsvis uten sømmer under produktet.
- Ta på ryggstøtten av passende størrelse som om det var en vest, og lukk borrelåsen for å tilpasse den til pasientens kropp.

**Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:**

Maskinvask ved 40°C. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Lukk borrelåsene på overflaten av beltet før du vasker det.

**Merknad:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.





PL

### Opis i przewidziane zastosowanie:

**Pasy ortopedyczne:** Wykonane z miękkiej, elastycznej tkaniny, zapewniającej 100% dopasowanie do ciała, wykończonej po wewnętrznej stronie materiałem zawierającym włókna węglowe. Wygodne i komfortowe w użytkowaniu, dysponują dwoma wyjmowanymi stawkami przykręgosłupowymi ze stali oraz elastycznymi taśmami dociągowymi, pełniącymi funkcję wzmocnienia gwarantującego idealne przymocowanie, dzięki czemu doskonale sprawdzają się we wszelkich procesach leczniczych wymagających unieruchomienia tułowia w odcinku lędźwiowo-krzyżowym.

**Prostotrzymacz:** Wykonany z miękkiej, elastycznej tkaniny, zapewniającej 100% dopasowanie do ciała, wykończonej po wewnętrznej stronie materiałem zawierającym włókna węglowe. Zapewnia wygodę i komfort użytkowania. Zastosowanie pasów barkowych wzmocnionych elastycznymi taśmami, które zwiększają siłę dociągu, umożliwia odpowiednie cofnięcie barków, co okazuje się bardzo korzystne w kształtowaniu nawyku prawidłowej postawy i leczeniu dolegliwości bólowych pleców.

### Wskazania:

**Pasy ortopedyczne Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Dolegliwości w okolicy lędźwiowej, rwa kulszowa, choroba krążka międzykręgowego, osłabienie i atonia mięśni, procesy zwyrodnieniowe kręgosłupa, takie jak zapalenie stawów lub artroza odcinka lędźwiowego wraz z jego leczeniem pooperacyjnym.

**Prostotrzymacz Elcross Lux 3138BG:** Korekcja wad postawy. Dolegliwości bólowe pleców.

### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyklejonych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortozę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.





### **Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:**

Najlepiej zakładać pas, stojąc przed lustrem. Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod nim bawełnianych tkanin, jeżeli to możliwe - bez szwów. Pasy ortopedyczne Elcross Lux z oddychającego materiału posiadają przednie lub boczne zapięcia rzepowe (w zależności od modelu) (A), zaprojektowane w sposób ergonomiczny, co ułatwia ich zakładanie i zdejmowanie. Ponadto zostały one wyposażone w przypinane na głównym zapięciu taśmy regulacyjne (B), które zapewniają ich skuteczniejsze mocowanie i unieruchomienie. Na pasie zastosowano poprzeczne rzepy (C), służące do przymocowania taśm regulacyjnych podczas jego dopasowywania, dzięki czemu nie przyczepiają się one do siebie ani do materiału, z którego jest on wykonany.

### **Pas ortopedyczny Elcross Lux lędźwiowo-krzyżowy, model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (rys. 1):**

- Upewniamy się, że taśmy regulacyjne (B) zostały przymocowane do poprzecznych rzepów (C).
- Odpinamy przednie zapięcie rzepowe (A) pasa. Umieszczamy pas ortopedyczny Elcross Lux na żądanej wysokości i w odpowiedniej pozycji (3 cm powyżej początku bruzdy pośladkowej), nie naprężając go przy tym.
- Odpowiednio dopasowujemy pas i zapinamy przedni rzep (A). Odpinamy boczne taśmy regulacyjne (B) i, pociągając za nie z identyczną siłą w kierunku od tyłu do przodu, przymocowujemy je na przednim zapięciu (A).

### **Pas ortopedyczny Elcross Lux na obwisły brzuch, model 3134BG (rys. 2):**

- Upewniamy się, że taśmy regulacyjne (B) zostały przymocowane do poprzecznych rzepów (C).
- Odpinamy boczne zapięcie rzepowe (A) pasa. Umieszczamy pas ortopedyczny Elcross Lux na żądanej wysokości i w odpowiedniej pozycji (3 cm powyżej początku bruzdy pośladkowej), nie naprężając go przy tym. W przypadku pasa na obwisły brzuch, zastosowano boczne zapięcie rzepowe (A), gdyż jego przednia część służy do umieszczenia w niej powłok brzusznych.
- Prawidłowo dopasowujemy pas i zapinamy boczny rzep (A). Odpinamy taśmy regulacyjne (B) i, pociągając za nie z identyczną siłą w kierunku od tyłu do przodu, zapinamy je w przedniej części pasa, upewniając się przy tym, aby zostały one przymocowane do podłużnych rzepów poniżej brzucha.

### **Prostotrzymacz Elcross Lux 3138BG (rys. 3):**

- Przy jego zakładaniu, najlepiej stanąć przed lustrem. Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod nim bawełnianych tkanin, jeżeli to możliwe - bez szwów.
- Prostotrzymacz o odpowiednio dobranym rozmiarze zakładamy na ramiona, jak kamizelkę, i zapinamy rzep w sposób zapewniający prawidłowe dopasowanie całości do anatomii pacjenta.

### **Pielęgnacja ortezu - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Prać w palce w temperaturze 40°C. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Przed praniem należy odpowiednio przyjąć na powierzchni materiału wszystkie rzepy.

**Uwaga:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.





**PT**

#### **Descrição e utilização prevista:**

**Faixas:** Fabricadas num material elástico e suave que se adapta totalmente ao corpo, com um material de fibra de carbono na face interna. Cómodas e confortáveis, dispõem de duas baleias de aço paravertebrais amovíveis e de tensores elásticos como reforço que proporcionam uma fixação elevada, muito adequada para qualquer processo que implique uma imobilização do torso ao nível sacrolombar.

**Espaldar:** Fabricado num material elástico e suave que se adapta totalmente ao corpo, com um material de fibra de carbono na face interna. Cómodo e confortável. Graças às alças reforçadas com elásticos que aumentam a tração, exerce uma retropulsão dos ombros muito útil para um bom lembrete postural e para processos de dorsalgia.

#### **Indicações:**

**Faixas Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lombalgias, lombociáticas, hérnia discal, debilidade ou atonia muscular, processos pós-operatórios lombares e processos degenerativos da coluna como artrite ou artrose lombar.

**Espaldar Elcross Lux 3138BG:** Lembrete postural. Dorsalgias.

#### **Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.







### **Instruções para uma correta colocação:**

É recomendável colocar a faixa ao espelho. Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão, preferivelmente sem costuras, sob a faixa. As faixas transpiráveis Elcross Lux estão equipadas com fechos frontais ou laterais de velcro (segundo o modelo) (A), desenhados ergonomicamente, o que ajudará a colocar e tirar a faixa. Também dispõem de correias de regulação (B) que aumentam o apoio e a imobilização da região sacrolombar, sendo ajustadas sobre o fecho principal. O desenho da faixa inclui umas tiras de velcro (C) para colocar as correias durante o manuseamento e impedir que adiram entre si ou ao corpo da faixa.

### **Faixa Elcross Lux sacrolombar modelo 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Certifique-se de que as correias de regulação (B) estão colocadas sobre as tiras de velcro (C).
- Separe o velcro frontal (A) da faixa. Coloque a faixa Elcross Lux na altura e na posição adequadas (3 cm sobre a dobra do glúteo), sem tensão.
- Ajuste a faixa corretamente e aperte o velcro frontal (A). Separe as correias laterais (B) e puxe-as com a mesma tensão, de trás para a frente. Aperte as correias laterais (B) sobre o fecho frontal (A).

### **Faixa Elcross Lux para abdómen em pêndulo modelo 3134BG (Fig. 2):**

- Certifique-se de que as correias de regulação (B) estão colocadas sobre as tiras de velcro (C).
- Separe o velcro lateral (A) da faixa. Coloque a faixa Elcross Lux na altura e na posição adequadas (3 cm sobre a dobra do glúteo), sem tensão. Neste caso, ao tratar-se de uma faixa para abdómen em pêndulo, será colocada com o fecho de velcro lateralmente (A), pois a parte frontal serve para alojar o abdómen.
- Ajuste a faixa corretamente e aperte o velcro lateral (A). Separe as correias de regulação (B) e puxe-as com a mesma tensão, de trás para a frente. Aperte as correias (B) sobre a parte frontal da faixa, certificando-se de que ficam sob o abdómen e fixadas nas tiras de velcro.

### **Espaldar Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):**

- É recomendável colocar o espaldar ao espelho. Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão, preferivelmente sem costuras, sob o produto.
- Coloque o espaldar do tamanho adequado como se fosse um colete e aperte o velcro, adaptando-o ao contorno do paciente.

### **Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**

Lavar na máquina a 40°C. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Apertar todos os velcros sobre a superfície da peça antes de a lavar.

**Nota:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.





**RO**

### **Descriere și utilizare prevăzută:**

**Centuri ortopedice:** Fabricate dintr-un material elastic și moale care se adaptează 100% la forma corpului, cu fibră de carbon la interior. Comode și confortabile, sunt prevăzute cu două balene paravertebrale din oțel detașabile și întinzătoare elastice de ranforsare care oferă un sprijin foarte potrivit pentru toate procesele în care este necesară imobilizarea trunchiului la nivel sacrolumbar.

**Corector postură spate:** Fabricat dintr-un material elastic și moale care se adaptează 100% la forma corpului, cu fibră de carbon la interior. Comod și confortabil. Datorită bretelelor sale întărite cu elastice care măresc întinderea, exercită o repulsie a umerilor care este foarte utilă pentru un bun memento postural și pentru dorsalgie.

### **Indicații:**

**Centuri ortopedice Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lombalgie, lombosciatică, hernie de disc, debilitate sau atonie musculară, procese lombare postoperatorii și procese degenerative ale coloanei vertebrale, ca de exemplu artrită sau osteoartrită lombară.

**Corector postură spate Elcross Lux 3138BG:** Ham de memorie. Dorsalgii.

### **Precauții:**

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.





### **Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:**

Se recomandă să vă puneți centura uitându-vă în oglindă. Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături, sub centură. Centurile respirabile Elcross Lux sunt ergonomice și se închid cu arici în partea frontală sau laterală (în funcție de model) (A), fiind astfel ușor de pus și scos. De asemenea, sunt prevăzute cu benzi de reglare (B) care se închid peste sistemul principal de închidere și măresc sprijinul și imobilizarea zonei lombosacrale. Designul centurii include arici (C) care servesc pentru a menține în poziție benzile în timpul manipulării și a le împiedica să se lipească între ele sau de corpul centurii.

### **Centura ortopedică Elcross Lux sacro-lombară model 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Fig. 1):**

- Asigurați-vă că benzile de reglare (B) sunt poziționate peste benzile de velcro (C).
- Dezlipiți ariciul din față (A) al centurii. Puneți centura Elcross Lux la înălțimea și poziția corespunzătoare (3 cm deasupra pliului fesier), fără să strângeți.
- Reglați centura și închideți ariciul din față (A). Desprindeți benzile laterale (B) și trageți de ele cu aceeași putere, din spate spre față. Închideți benzile laterale (B) peste sistemul de închidere din față (A).

### **Centura Elcross Lux pentru obezitate abdominală model 3134BG (Fig. 2):**

- Asigurați-vă că benzile de reglare (B) sunt poziționate peste benzile de velcro (C).
- Dezlipiți ariciul lateral (A) al centurii. Puneți centura Elcross Lux la înălțimea și poziția corespunzătoare (3 cm deasupra pliului fesier), fără să strângeți. În acest caz, fiind vorba de o centură pentru pacienți cu obezitate abdominală, ariciul (A) trebuie poziționat lateral, întrucât partea din față acoperă abdomenul.
- Reglați centura și închideți ariciul lateral (A). Desprindeți benzile de reglare (B) și trageți de ele cu aceeași putere, din spate spre față. Închideți benzile (B) pe partea din față a centurii, astfel încât să se afle dedesubtul burții, lipite de arici.

### **Corector postură spate Elcross Lux 3138BG (Fig. 3):**

- Se recomandă să vă puneți corectorul de postură uitându-vă în oglindă. Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături, sub produs.
- Folosiți un corector de postură cu mărirea corespunzătoare, puneți-l ca și cum ar fi o vestă, adaptați-l la forma corpului și închideți ariciul.

### **Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:**

Spălați la mașină la maxim 40°C. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Închideți toți aricii pe suprafața textilă înainte de a o spăla.

**Notă:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.





RU

#### **Описание и предполагаемое использование:**

**Поясничные бандажи:** Изготовлены из эластичного и мягкого материала, который 100% адаптируется к телу, с нижним слоем ткани из углеродного волокна. Комфортные и удобные, бандажи снабжены паравертебральными укрепляющими пластинами, которые, при желании, можно удалить, и эластичными натяжителями, обеспечивающими поддержку туловища в верхней части, что очень удобно для любого действия, в котором требуется иммобилизация туловища на уровне крестцово-поясничного отдела.

**Бандаж для коррекции осанки:** Изготовлен из эластичного и мягкого материала, который 100% адаптируется к телу, с нижним слоем ткани из углеродного волокна. Комфортный и удобный. Благодаря ремням, усиленным эластичными вставками для большего натяжения, бандаж позволяет отвести плечи назад, что помогает поддерживать правильную осанку и бороться с болью в пояснице.

#### **Показания:**

**Поясничные бандажи Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Боль в пояснице, люмбаишалгия, межпозвоночная грыжа, мышечная слабость или атония, поясничные послеоперационные процессы и дегенеративные процессы позвоночника, такие как артрит или поясничный остеоартрит.

**Бандаж для коррекции осанки Elcross Lux 3138BG:** Корректор осанки. Дорсалгия.

#### **Меры предосторожности:**

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохранили свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.





### **Инструкции для правильного надевания:**

Рекомендуется надевать бандаж, глядя в зеркало. В целях гигиены и удобства, под бандаж рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов. Воздухопроницаемые бандажи Elcross Lux имеют передние или боковые застежки-липучки (в зависимости от модели) (А) эргономической формы, что помогает надевать и снимать бандаж. Они также оснащены регулировочными ремнями (В), которые усиливают поддержку и иммобилизацию поясничной области и застегиваются спереди. Бандаж имеет полосы с липучками (С) для закрепления ремней после регулировки, которые не позволяют ремням склеиваться между собой или приклеиваться к бандажу.

### **Пояснично-крестцовый бандаж Elcross Lux, модели 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Рис. 1):**

- Убедитесь, что регулировочные ремни (В) располагаются на полосах с липучками (С).
- Отделите переднюю часть застежки-липучки (А) от бандажа. Расположите бандаж Elcross Lux на нужной высоте и положении (на 3 см выше ягодичной складки), без натяжения.
- Правильно отрегулируйте бандаж и застегните переднюю застежку-липучку (А). Отделите боковые ремни (В) и потяните за них с одинаковой силой, от спины вперед. Застегните боковые ремни (В) на передней застежке (А).

### **Бандаж Elcross Lux для выступающего живота, модель 3134BG (Рис. 2):**

- Убедитесь, что регулировочные ремни (В) располагаются на полосах с липучками (С).
- Отделите боковую застежку-липучку (А) от бандажа. Расположите бандаж Elcross Lux на нужной высоте и положении (на 3 см выше ягодичной складки), без натяжения. Поскольку это бандаж для выступающего живота, он имеет застежку-липучку (А) сбоку, а его передняя часть служит для размещения живота.
- Правильно отрегулируйте бандаж и застегните боковую застежку-липучку (А). Отделите регулировочные ремни (В) и потяните за них с одинаковой силой, от спины вперед. Застегните ремни (В) на передней застежке-липучке бандажа, убедившись, что они располагаются под животом.

### **Спинальный бандаж Elcross Lux 3138BG (Рис. 3):**

- Рекомендуется надевать бандаж, глядя в зеркало. В целях гигиены и удобства, под бандаж рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов.
- Наденьте бандаж соответствующего размера, как жилет, и застегните, адаптируя к форме тела.

### **Уход за изделием - инструкции по мытью:**

Стирать в машине при 40°C. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не отдавать в химчистку. Перед стиркой следует закрыть все застежки-липучки на поверхности.

**Примечание:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государственной власти, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.





## SK

### Opis a účel použitia:

**Pásy:** Vyrobené z elastického jemného materiálu a látky z uhlíkového vlákna na vnútornej strane, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Sú pohodlné, obsahujú odnímateľné paravertebrálne oceľové kostice a elastické napínače určené na spevnenie, ktoré poskytujú vysokú oporu, nanajvýš vhodnú pri každom procese vyžadujúcom znehybnenie hrudníka a driekovej časti.

**Chrbtová bandáž:** Vyrobená z elastického jemného materiálu a látky z uhlíkového vlákna na vnútornej strane, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Pohodlná. Vďaka spevňujúcim elastickým napínačom zvyšujú trakciu, ktorá vykonáva retropulziu ramien, čím podporuje správny postoj a pôsobí pri bolestiach chrbta.

### Indikácie:

**Pásy Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Bolesti krížov, lumbosciatika, herniovaný disk, svalová slabosť alebo atónia, bedrové pooperačné procesy a degeneratívne procesy chrbtice, ako je artritída alebo bedrová artróza.

**Chrbtová bandáž Elcross Lux 3138BG:** Posturálna pripomienka. Bolesť chrbta.

### Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

### Pokyny pre správne používanie:

Odporúča sa nasadzovať si pás tak, že sa budete na seba pozeráť v zrkadle. Z





hygienických dôvodov a kvôli pohodliu sa odporúča nosiť pod bandážnym pásom bavlnený odev, najlepšie bez švov. Priedušné pásy Elcross Lux sú vybavené ergonomicky tvarovaným predným alebo bočným zapínaním na suchý zips (podľa modelu) (A), ktoré vám uľahčia obliekanie a vyzliekanie pásu. Obsahujú tiež nastavovacie pásy (B), ktoré zvyšujú podporu a znehybnenie v driekovej časti a prispôbujú sa hlavnému zapínaniu. Konštrukcia pásu obsahuje viacero pásov so suchým zipsom (C), ktoré slúžia na umiestnenie popruhov počas manipulácie a na zabránenie tomu, aby sa prilepili na seba navzájom alebo na pás.

#### **Model driekového pásu Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (Obr. 1):**

- Uistite sa, že sú nastavovacie popruhy (B) umiestnené na pásoch so suchým zipsom (C).
- Odlepte predný suchý zips (A) pásu. Umiestnite pás Elcross Lux do správnej výšky a polohy (3 cm nad gluteálnym záhybom) bez napínania.
- Správne nastavte pás a uzavrite predný suchý zips (A). Odlepte bočné popruhy (B) a potiahnite ich rovnakou silou spredu dozadu. Zatvorte bočné popruhy (B) na prednom suchom zipse (A).

#### **Pás Elcross Lux na prevísajúce brucho, model 3134BG (Obr. 2):**

- Uistite sa, že sú nastavovacie popruhy (B) umiestnené na pásoch so suchým zipsom (C).
- Odlepte bočný suchý zips (A) pásu. Umiestnite pás Elcross Lux do správnej výšky a polohy (3 cm nad gluteálnym záhybom) bez napínania. V tomto prípade, pretože ide o pás na prevísajúce brucho a predná časť slúži na jeho uloženie, pás s upínaním na suchý zips sa umiestni na bočnú stranu (A).
- Správne nastavte pás a uzavrite bočný suchý zips (A). Odlepte nastavovacie popruhy (B) a potiahnite ich rovnakou silou spredu dozadu. Uzavrite popruhy (B) na prednej časti pásu a uistite sa, že sa nachádzajú pod bruchom a sú prichytené na pásy so suchými zipsami.

#### **Chrbtová bandáž Elcross Lux 3138BG (Obr. 3):**

- Odporúča sa nasadzovať si bandáž tak, že sa budete na seba pozerat' v zrkadle. Z hygienických dôvodov a kvôli pohodliu sa odporúča nosiť pod bandážnym pásom bavlnený odev, najlepšie bez švov.
- Umiestnite chrbtovú bandáž s vhodnou veľkosťou tak, akoby to bola vesta a uzavrite ju suchým zipsom a prispôbte obrysom pacienta.

#### **Údržba produktu - Návod na čistenie:**

Perte v práčke pri teplote 40°C. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite v čistiarni. Pred praním uzavrite všetky suché zipsy na povrchu odevu.

**Poznámka:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.





## SE

### Beskrivning och avsett bruk:

**Korsetter:** Tillverkad i ett elastiskt och mjukt material som anpassar sig 100 % till kroppen, med kolfibermaterial på insidan. Bekväma och komfortabla med två borttagbara järnskenor längs ryggraden och med två elastiska spännanordningar som förstärkning. Erbjuder mycket gott stöd för alla processer som kräver immobilisering av bålen i den lumbosakrala delen.

**Skulderstöd:** Tillverkad i ett elastiskt och mjukt material som anpassar sig 100 % till kroppen, med kolfibermaterial på insidan. Bekväm och komfortabel. Tack vare banden som förstärks med elastiskt material, vilket ökar dragkraften för retropulsion av axlarna och är mycket användbart för en god ställningspåminnelse och processer med ryggsmärtor.

### Anvisningar:

**Korsetter Elcross Lux 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G, 3134BG:** Lumbago, lumbosciatica, diskbråck, muskelsvaghet eller muskelatony, postoperativa processer i ländrygg och degenerativa processer i ryggraden som t.ex. artrit eller artros i ländryggen.

**Skulderstöd Elcross Lux 3138BG:** Ställningspåminnelse. Ryggsmärtor.

### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

### Anvisningar för att sätta på den korrekt:

Det rekommenderas att man sätter på sig korsetten framför en spegel. Av hygieniska skäl och bekvämlighet rekommenderar vi att du använder ett bomullsplagg, helst utan sömmar, under korsetten. De andningsbara korsettorna Elcross Lux, har kardborrestängningar fram och på sidorna (beroende på modell) (A) med







ergonomisk design, vilket underlättar på- och avtagning av korsetten. De har även justeringsspännen (B) som ökar stödet och immobiliseringen av de lumbosakrala delen, vilka justeras över huvudstängningen. Korsettens design inkluderar ett par områden med kardborreband (C) där man kan placera spännena under tiden de hanteras för att undvika att de fastnar i varandra eller på korsettens kropp.

**Korsett Elcross Lux lumbosakral modell 3131BG, 3132BG, 3132G, 3133BG, 3133G (fig. 1):**

- Försäkra att justeringsspännena (B) är placerade på områdena med kardborreband (C).
- Lossa det främre kardborrebandet (A) på korsetten. Placera korsetten Elcross Lux vid en lämplig höjd och position (3 cm ovanför sätesmuskeln separation), utan spänning.
- Justera korsetten så den sitter korrekt och stäng det främre kardborrebandet (A). Lossa på de laterala kardborrebanden (B) och drag i dem med samma spänning bakifrån och framåt. Stäng de laterala spännena (B) över den främre stängningen (A).

**Korsett Elcross Lux modell för hängbuk 3134BG (fig. 2):**

- Försäkra att justeringsspännena (B) är placerade på områdena med kardborreband (C).
- Lossa det laterala kardborrebandet (A) på korsetten. Placera korsetten Elcross Lux vid en lämplig höjd och position (3 cm ovanför sätesmuskeln separation), utan spänning. I detta fall, eftersom det rör sig om en korsett för hängbuk, så placeras korsetten med kardborrebandet på sidan (A), då den främre delen är avsedd för att hålla upp magen.
- Justera korsetten så den sitter korrekt och stäng det laterala kardborrebandet (A). Lossa på de justeringsspännena (B) och drag i dem med samma spänning bakifrån och framåt. Stäng spännena (B) över det korsettens främre del, och försäkra att de sitter under magen och är fästa över kardborredelarna.

**Skulderstöd Elcross Lux 3138BG (fig. 3):**

- Det rekommenderas att man sätter på sig skulderstödet framför en spegel. Av hygieniska skäl och bekvämlighet rekommenderar vi att du använder ett bomullsplagg, helst utan sömmar, under produkten.
- Sätt på er skulderstödet, i en lämplig storlek, som om det vore en väst och stäng kardborrebandet så att den formas efter patientens konturer.

**Underhåll av produkt - tvättnanvisningar:**

Maskintvätt 40°C. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt. Stäng alla kardborreband över plaggets ytor innan tvätt.

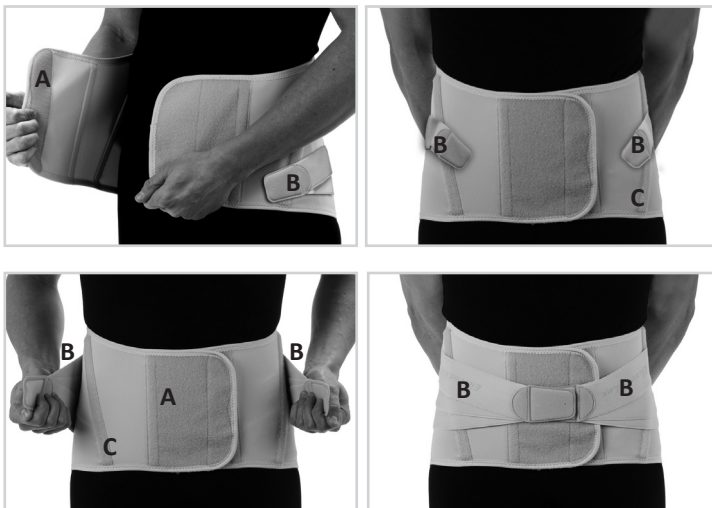
**Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.**





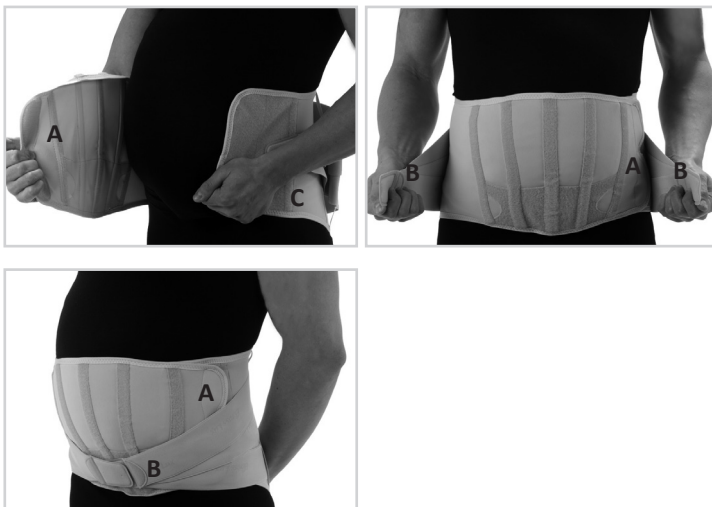
**ELCROSS LUX (Fig. 1)**

**3131BG - 3132BG - 3132G - 3133BG - 3133G**



**ELCROSS LUX (Fig. 2)**

**3134BG**





**ELCROSS LUX (Fig. 3)**  
**3138BG**





**PRIM**



PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España



IU.608.1 30/11/2022 822689

